

### 3 Reis 14

1 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἠρρώστησεν

1 No tempo aquele, adoeceu

Ἀβιά υἱὸς Ἰεροβοάμ 2 καὶ εἶπεν ὁ  
Abiá, filho de Jeroboão. 2 E disse o

Ἰεροβοάμ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
Jeroboão à mulher dele:

ἀνάστηθι καὶ ἀλλοιωθήσῃ, καὶ οὐ  
"Levanta-te e disfarça-te, e não

γνώσονται ὅτι σὺ γυνή Ἰεροβοάμ,  
saibam que tu mulher de Jeroboão,

καὶ πορευθήσῃ εἰς Σηλὼ καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ  
e vai a Siló; e eis que ali

Ἀχιά ὁ προφήτης, αὐτὸς ἐλάλησεν  
Aías, o profeta; ele falou

ἐμὲ τοῦ βασιλεῦσαι ἐπὶ τὸν λαὸν  
de mim do reinar sobre o povo

τοῦτον. 3 καὶ λαβὲ εἰς τὴν χεῖρά σου τῷ  
este. 3 E leva à mão tua ao

ἀνθρώπῳ τοῦ Θεοῦ ἄρτους καὶ  
homem do Deus pães, e

κολυρίδα τοῖς τέκνοις αὐτοῦ καὶ  
bolo aos filhos dele, e

σταφίδας καὶ στάμνον μέλιτος, καὶ  
passas e jarro de mel, e

ἐλεύσῃ πρὸς αὐτόν. αὐτὸς ἀναγγείλῃ  
irá a ele. Ele anunciará

σοι τί ἔσται τῷ παιδί. 4 καὶ ἐποίησεν  
a ti que será à criança." 4 E fez

οὕτως γυνή Ἰεροβοάμ καὶ ἀνέστη  
assim mulher de Jeroboão, e se levantou,

καὶ ἐπορεύθη εἰς Σηλὼ, καὶ εἰσῆλθεν  
e se conduziu a Siló, e entrou

ἐν οἴκῳ Ἀχιά καὶ ὁ ἄνθρωπος

na casa de Aías. E o homem

πρεσβύτερος τοῦ ἰδεῖν, καὶ ἡμβλυώπουν  
velho da ver, e se escureciam

οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἀπὸ γήρους αὐτοῦ. 5  
os olhos dele da velhice dele. 5

καὶ Κύριος εἶπε πρὸς Ἀχιά ἰδοὺ  
E Senhor disse a Aías: "Eis que

γυνὴ τοῦ Ἱεροβοάμ εισέρχεται τοῦ  
mulher do Jeroboão entra do

ἐκζητῆσαι ῥῆμα παρὰ σοῦ περὶ  
buscar palavra junto de ti a respeito

υἱοῦ αὐτῆς, ὅτι ἄρρωστός ἐστι  
do filho dela, que doente está;

κατὰ τοῦτο καὶ κατὰ τοῦτο λαλήσεις  
como isso e como isso falarás

πρὸς αὐτήν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ  
a ela." E sucedeu no

εἰσερχεσθαι αὐτήν καὶ αὐτὴ  
entrar ela, e ela

ἀπεξενούτο. 6 καὶ ἐγένετο ὥς ἤκουσεν  
se disfarçava. 6 E sucedeu como ouviu

Ἀχιά τὴν φωνὴν ποδῶν αὐτῆς,  
Aías o som dos pés dela,

εἰσερχομένης αὐτῆς ἐν τῷ ἀνοίγματι,  
entrar ela na abertura,

καὶ εἶπεν εἰσελθε, γυνὴ Ἱεροβοάμ  
e disse: "Entra, mulher de Jeroboão!

ἵνατί σὺ τοῦτο ἀποξενούσαι; καὶ ἐγώ  
Por que tu isto disfarças? E eu

εἰμι ἀπόστολος πρὸς σε σκληρός.  
sou mensageiro para ti duras

7 πορευθεῖσα εἰπὼν τῷ Ἱεροβοάμ

7 Vai, dize ao Jeroboão:

τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ  
'Assim diz Senhor, o Deus de Israel:

ἀνθ' οὗ ὅσον ὑψώσά σε ἀπὸ μέσου

Por que como exaltei te do meio

λαοῦ καὶ ἔδωκά σε ἡγούμενον ἐπὶ  
do povo e dei te líder sobre

τὸν λαόν μου Ἰσραήλ, 8 καὶ ἔρρηξα  
o povo meu Israel, 8 e rasguei

σὺν τὸ βασίλειον ἀπὸ τοῦ οἴκου  
com o reino da casa

Δαυὶδ καὶ ἔδωκα αὐτό σοι καὶ οὐκ  
de David e dei - o a ti, e não

ἐγένου ὥς ὁ δοῦλός μου Δαυίδ, ὃς  
foste como o servo meu David, que

ἐφύλαξε τὰς ἐντολάς μου καὶ  
guardou os mandamentos meus e

ὃς ἐπορεύθη ὀπίσω μου ἐν  
que se conduziu após mim com

πάσῃ καρδίᾳ αὐτοῦ ποιῆσαι ἕκαστος  
todo coração dele fazer cada um

τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς μου 9 καὶ  
o reto em olhos meus; 9 e

ἐπονηρεύσω τοῦ ποιῆσαι παρὰ παντός,  
agiste mal, do fazer junto todos

ὅσοι ἐγένοντο εἰς πρόσωπόν σου καὶ  
os que foram a face tua, e

ἐπορεύθης καὶ ἐποίησας σεαυτῷ θεοὺς  
foste e fizeste para ti deuses

ἐτέρους χωνευτὰ τοῦ παροργίσαι  
outros, de fundição, do irritares

με καὶ ἐμὲ ἔρριψας [ὀπίσω](#)

me, e a mim lançaste atrás

[σώματός](#) σου 10 [διὰ](#) τοῦτο ἐγὼ [ἄγω](#)  
do corpo teu; 10 por isso, eu trago

[κακίαν](#) πρὸς σε εἰς [οἶκον](#) [Ἰεροβοάμ](#)  
maldade a ti à casa de Jeroboão;

ἐξολοθρεύσω τοῦ [Ἰεροβοάμ](#) οὐροῦντα  
exterminarei do Jeroboão que urina

πρὸς [τοιῖχον](#) [ἐχόμενον](#) καὶ

à parede, retido e

ἐγκαταλελειμμένον ἐν [Ἰσραήλ](#) καὶ

abandonado em Israel, e

ἐπιλέξω [οἴκου](#) [Ἰεροβοάμ](#), [καθὼς](#)  
limparei casa de Jeroboão como

ἐπιλέγεται ἡ κόπρος, [ὥς](#)

se limpa o esterco, como

τελειωθῆναι αὐτόν 11 οἱ [τεθνηκότες](#)  
ser consumida a ele. 11 Os mortos

τοῦ [Ἰεροβοάμ](#) ἐν τῇ [πόλει](#),

do Jeroboão na cidade,

[καταφάγονται](#) οἱ [κύνες](#), καὶ τὸν

comerão os cães; e o

[τεθνηκότα](#) ἐν τῷ [ἀγρῷ](#) [καταφάγονται](#)

morto no campo, comerão

τὰ [πετεινὰ](#) τοῦ [οὐρανοῦ](#), ὅτι [Κύριος](#)

as aves do céu; que Senhor

[ἐλάλησε](#). 12 καὶ σὺ [ἀναστᾶσα](#)

falou." 12 E tu, que se levanta,

[πορεύθητι](#) εἰς τὸν [οἶκόν](#) σου ἐν τῷ

se conduz à casa tua; no

εἰσέρχεσθαι [πόδα](#) σου τὴν [πόλιν](#),

entrar pé teu à cidade,

[ἀποθανεῖται](#) τὸ [παιδάριον](#) 13 καὶ  
morrerá a criança. 13 E

[κόψονται](#) αὐτὸν [πᾶς Ἰσραὴλ](#) καὶ  
pranteará a ele todo Israel e

[θάψουσιν](#) αὐτόν, ὅτι οὗτος [μόνος](#)  
sepultará a ele; que este só

[εἰσελεύσεται](#) τῷ [Ἱεροβοὰμ](#) πρὸς  
entrará ao Jeroboão a

[τάφον](#), ὅτι [εὐρέθη](#) ἐν αὐτῷ [ρῆμα](#)  
sepulcro, que se achou nele palavra

[καλὸν](#) [περὶ](#) τοῦ [Κυρίου Θεοῦ Ἰσραὴλ](#)  
boa acerca do Senhor Deus de Israel,

ἐν [οἴκῳ](#) [Ἱεροβοάμ](#) 14 καὶ [ἀναστήσει](#)  
na casa de Jeroboão. 14 E levantará

[Κύριος](#) ἐαυτῷ [βασιλέα ἐπὶ](#) Ἰσραὴλ, ὅς  
Senhor para si rei sobre Israel, que

πλήξει τὸν [οἶκον](#) [Ἱεροβοάμ](#) ταύτῃ τῇ  
ferirá a casa de Jeroboão este o

[ἡμέρα](#) καὶ τί καὶ [νῦν](#); 15  
dia. E que também agora? 15

[Κύριος](#) πλήξει τὸν Ἰσραὴλ, [καθὰ](#)  
Senhor ferirá ao Israel, como

κινεῖται ὁ [ἄνεμος](#) ἐν τῷ [ὔδατι](#), καὶ  
agita o vento na água, e

ἐκτελεῖ τὸν [Ἰσραὴλ ἀπὸ ἄνω](#) τῆς  
arrancará ao Israel de sobre a

χθονὸς τῆς [ἀγαθῆς](#) ταύτης, ἥς [ἔδωκε](#) τοῖς  
terra a boa esta que deu aos

[πατράσιν](#) αὐτῶν, καὶ λικμήσει αὐτοὺς  
pais deles, e espalhará a eles

[ἀπὸ πέραν](#) τοῦ [ποταμοῦ](#) [ἀνθ'](#) οὗ  
do além do rio, em troca que

ὅσον ἐποίησαν τὰ ἄλση αὐτῶν  
assim fizeram os bosques deles,

παροργίζοντες τὸν Κύριον 16 καὶ  
que irritaram o Senhor. 16 E

παραδώσει Κύριος τὸν Ἰσραὴλ χάριν  
entregará Senhor ao Israel graça

ἁμαρτιῶν Ἱεροβοάμ, ὃς  
das transgressões de Jeroboão, que

ἥμαρτε καὶ ὃς ἐξήμαρτε τὸν  
transgrediu e que fez transgredir ao

Ἰσραήλ. 17 καὶ ἀνέστη ἡ γυνή  
Israel. 17 E se levantou a mulher

Ἱεροβοάμ καὶ ἐπορεύθη εἰς γῆν  
de Jeroboão e foi conduzido à terra

Σαριρά καὶ ἐγένετο ὡς εἰσῆλθεν  
de Sarirá. E sucedeu como entrar

ἐν τῷ προθύρῳ τοῦ οἴκου καὶ τὸ  
no limiar da casa, e a

παιδάριον ἀπέθανε. 18 καὶ ἔθαψαν  
criança morreu. 18 E sepultaram-

αὐτὸν καὶ ἐκόψαντο αὐτὸν πᾶς Ἰσραήλ,  
no, e pranteou a ele todo Israel,

κατὰ τὸ ρῆμα Κυρίου, ὃ ἐλάλησεν  
como a palavra do Senhor que falou

ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ Ἀχιά τοῦ  
em mão do servo dele Aías, do

προφήτου. 19 καὶ περισσὸν ρημάτων  
profeta. 19 E restante das palavras

Ἱεροβοάμ, ὅσα ἐπολέμησε καὶ ὅσα  
de Jeroboão, como guerreou e como

ἐβασίλευσεν, ἰδοὺ αὐτὰ γεγραμμένα  
reinou, eis que elas escritas

ἐπὶ βιβλίου ρημάτων τῶν ἡμερῶν  
sobre livro das palavras dos dias

τῶν βασιλέων Ἰσραὴλ. 20 καὶ αἱ  
dos reis de Israel. 20 E os

ἡμέραι, ὥς ἐβασίλευσεν Ἱεροβοὰμ  
dias que reinou Jeroboão

εἴκοσι δύο ἔτη καὶ ἐκοιμήθη μετὰ τῶν  
vinte dois anos. E dormiu com os

πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσε Ναβὰτ  
pais dele, e reinou Nabate,

υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ. 21 καὶ  
filho dele, em lugar dele. 21 E

Ροβοὰμ υἱὸς Σαλωμὼν ἐβασίλευσεν  
Roboão, filho de Salomão, reinou

ἐπὶ Ἰούδαν υἱὸς τεσσαράκοντα καὶ  
sobre Judá. Filho quarenta e

ἐνὸς ἐνιαυτῶν Ροβοὰμ ἐν τῷ βασιλεύειν  
um dos anos Roboão no reinar

αὐτὸν καὶ ἑπτακαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν  
a ele, e dezessete anos reinou

ἐν Ἱερουσαλὴμ τῇ πόλει, ἣν ἐξελέξατο  
em Jerusalém, à cidade que escolheu

Κύριος θέσθαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ  
Senhor a pôr o nome dele ali,

ἐκ πασῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ  
dentre todas famílias do Israel. E

τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Νααμὰ ἡ  
o nome da mãe dele Naamá, a

Ἀμμωνῖτις. 22 καὶ ἐποίησε Ροβοὰμ τὸ  
amonita. 22 E fez Roboão o

πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου καὶ  
mal diante do Senhor e

παρεζήλωσεν αὐτὸν ἐν [πᾶσιν](#), οἷς  
provocaram a zelos a ele, em tudo que

[ἐποίησαν](#) οἱ [πατέρες](#) αὐτῶν ἐν ταῖς  
fizeram os pais deles, nas

[ἀμαρτίαις](#) αὐτῶν, αἷς [ἥμαρτον](#),  
transgressões deles que transgrediram.

23 καὶ [ὠκοδόμησαν](#) ἑαυτοῖς [ὕψηλὰ](#) καὶ  
23 E edificaram para si altos, e

στήλας καὶ ἄλση [ἐπὶ πάντα βουνὸν](#)  
colunas, e bosques sobre todo outeiro

[ὕψηλὸν](#) καὶ [ὕποκάτω παντὸς ξύλου](#)  
alto e debaixo de toda árvore

συσκίου. 24 καὶ σύνδεσμος [ἐγενήθη](#)  
frondosa. 24 E conspiração houve

ἐν τῇ [γῇ](#), καὶ [ἐποίησαν ἀπὸ πάντων](#)  
na terra; e fizeram de todas

τῶν [βδελυγμάτων](#) τῶν [ἐθνῶν](#), ὧν  
as abominações das etnias que

[ἐξῆρε Κύριος ἀπὸ προσώπου](#)  
removeu Senhor diante da face

[υἱῶν](#) Ἰσραήλ. 25 καὶ [ἐγένετο](#) ἐν τῷ  
dos filhos de Israel. 25 E sucedeu no

[ἐνιαυτῷ](#) τῷ [πέμπτῳ βασιλεύοντος](#)  
ano ao quinto do reinado

[Ροβοὰμ](#), [ἀνέβη](#) Σουσακίμ [βασιλεὺς](#)  
de Roboão, subiu Sisaque, rei

[Αἰγύπτου](#) [ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ](#) 26 καὶ  
do Egito, contra Jerusalém. 26 E

[ἔλαβε πάντα](#) τοὺς [θησαυροὺς οἴκου](#)  
tomou todos os tesouros da casa

τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τὰ [δόρατα](#) τὰ [χρυσᾶ](#),  
do rei e os escudos os de ouro

ἃ ἔλαβε Δαυὶδ ἐκ χειρὸς τῶν παίδων  
que tomara David da mão dos servos

Ἀδραζάρ βασιλέως Σουβά, καὶ  
de Adraazar, rei de Suba, e

εἰσήνεγκεν αὐτὰ εἰς Ἱερουσαλὴμ τὰ  
trouxera a eles a Jerusalém; os

πάντα, ἃ ἔλαβεν, ὅπλα τὰ χρυσᾶ, ὅσα  
todos que tomou, armas as de ouro quais

ἐποίησε Σαλωμών, καὶ ἐπήνεγκεν αὐτὰ  
fizera Salomão, e levou - os

εἰς Αἴγυπτον. 27 καὶ ἐποίησε Ροβοὰμ ὁ  
para Egito. 27 E fez Roboão o

βασιλεὺς ὅπλα χαλκᾶ ἀντ'  
rei armas de bronze em lugar

αὐτῶν. καὶ ἐπέθεντο ἐπ' αὐτὸν οἱ  
deles. E puseram sobre ele os

ἡγούμενοι τῶν παρατρεχόντων οἱ  
chefes dos corredores, os

φυλάσσοντες τὸν πυλῶνα οἴκου  
que guardavam o portal da casa

βασιλέως. 28 καὶ ἐγένετο ὅτε  
do rei. 28 E sucedia quando

εἰσεπορεύετο ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον  
entrava o rei à casa

Κυρίου, καὶ ἦρον αὐτὰ οἱ  
do Senhor, e carregavam a eles os

παρατρέχοντες καὶ ἀπηρείδοντο αὐτὰ  
corredores e depositavam a eles

εἰς τὸ θεὸ τῶν παρατρεχόντων. 29 καὶ  
à câmara dos corredores. 29 E

τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ροβοὰμ καὶ  
o restante das palavras de Roboão e

πάντα, ἃ ἐποίησεν, οὐκ ἰδοὺ ταῦτα  
tudo que fez, não eis estas

γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν  
escritas no livro das palavras dos

ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα; 30 καὶ  
dias aos reis de Judá? 30 E

πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον Ροβοὰμ καὶ  
guerra houve entre Roboão e

ἀνὰ μέσον Ἰεροβοὰμ πάσας τὰς ἡμέρας.  
entre Jeroboão todos os dias.

31 καὶ ἐκοιμήθη Ροβοὰμ μετὰ τῶν  
31 E dormiu Roboão com os

πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται μετὰ  
pais dele e foi sepultado com

τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυίδ,  
os pais dele na cidade de David.

καὶ ἐβασίλευσεν Ἀβιοὺ ὁ υἱὸς αὐτοῦ  
E reinou Abiu, o filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ.  
em lugar dele.





